

Zeitschrift: Schweizer Schule
Herausgeber: Christlicher Lehrer- und Erzieherverein der Schweiz
Band: 67 (1980)
Heft: 1-2

Register: Schweizer Schule : Halbmonatsschrift für Erziehung und Unterricht : 67. Jahrgang 1980

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

schweizer schule

Halbmonatsschrift für Erziehung und Unterricht

Herausgegeben vom Verlag Kalt-Zehnder, Zug

Offizielles Organ

**des Christlichen Lehrer- und Erziehervereins der Schweiz (CLEVS)
sowie des Vereins katholischer Lehrerinnen der Schweiz (VKLS)**

Schriftleitung:

**Dr. Claudio Hüppi, Kantonsschullehrer, Hünenberg ZG,
Hauptschriftleiter**

**Dr. Walter Weibel, Seminarlehrer, Gelfingen LU,
stellvertretender Redaktor**

**Max Feigenwinter, Seminarlehrer, Sargans SG,
Ressort Unterrichtspraxis**

**Dr. theol. Walter Bühlmann, Luzern,
Ressort Religions- und Bibelunterricht**

**Dr. Josef Brun, Kantonsschullehrer, Luzern,
Ressort Mathematik und Naturwissenschaften**

67. Jahrgang 1980

Der «Pädagogischen Blätter» 88. Jahrgang

Druck, Versand und Administration:

Firma Kalt-Zehnder-Druck, Grienbachstrasse 11, 6301 Zug

Inhaltsverzeichnis

Was meinen Sie dazu?

SKZ: Mitmensch Kind	1
WILLEKE, Clemens: Das Rollenspiel als Methode der Bewusstseinsveränderung	41
KAISER, Markus: Leben auf Kosten der ändern – wie lange noch?	121
NN: Die Primarschule – zwischen Ideal und Wirklichkeit	161
EGGER, Eugen: Welches ist das eigentliche Bildungsziel der Schule?	201
MÜLLER-MARZOHL, Alfons: Der bezahlte Bildungsurlaub	233
THÜRKAUF, Max / WALDVOGEL, Markus / STUMPF, Dieter: Umwelterziehung oder grüne Schulen?	273
WIESNER, Heinrich: «Die Angst des Lehrers vor seinem Schüler»	369
ZOLLINGER, Arthur: Christliche Pädagogik – was ist das?	453
LAETSCH, Walter: Die Tagesschule: Pioniertat oder Fehltritt?	573
SCHILLINGER, Horst: Déjà vu. Ein Beitrag zur Lehrer-Typologie	617
NN: Friede – ein Auftrag an uns Christen	657
NN: Schulferien nach Wunsch?	753
SCHNEIDER, Arnold: Organisierte Bildung ist immer gefährdet	845
HERSCH, Jeanne: Lehrer, nicht Kamerad	885

Aktuelle Kurzmeldungen der «schweizer schule»

CH: 23, 71, 186, 262, 296, 399, 439, 483, 522, 555, 601, 643, 785, 834
ZH: 71, 262, 296, 353, 399, 439, 483, 522, 555, 644, 687, 834
BE: 23, 72, 186, 262, 353, 399, 439, 522, 555, 601, 644, 785, 834, 913
LU: 23, 105, 399, 340, 483, 555, 645, 785, 870
UR: 296, 353, 354, 687, 739, 835, 913
SZ: 105, 263, 340, 439, 522, 913
OW: 186, 440
GL: 354
ZG: 483, 645, 687, 739
FR: 263, 296, 523
SO: 298, 354, 601, 913
BS: 221, 645, 913
BL: 72
SH: 23, 72, 187, 484, 785, 835, 870, 913
AR: 645, 785
SG: 298, 484, 835

GR: 187, 221, 440, 523, 739, 914
AG: 24, 74, 106, 187, 221, 298, 354, 523, 601, 914
TG: 484, 556, 602, 645, 914
TI: 340, 556, 602, 786, 836
VD: 187, 296, 340, 602, 687, 914
VS: 340, 523, 645
NE: 263, 835
GE: 687, 871
JU: 524, 688, 914

Pädagogik, Psychologie, Erziehungswissenschaft und allgemeine Bildungsfragen

KRÖMLER, Hans: Menschenrechte – auch in der Schule?	42
WILLI, Hildegard: Konflikte verstehen – Konflikte lösen – mit Konflikten leben 1. Teil	44
HUBER, Otto: Spielen in der Schule – Reform von innen nach aussen	52
WILLI, Hildegard: Konflikte verstehen – Konflikte lösen – mit Konflikten leben 2. Teil	123
PÖGGELER, Franz: Christliche Erziehung unter veränderten gesellschaftlichen Bedingungen . . .	129
BAUMANN-BÄR, Ruth: Über den Umgang mit Gefühlen im Lehrerberuf	141
TAUSCH, Reinhard: Chancen und Risiken für Kinder heute	162
FELL, Margret: Portrait einer Einzelkindfamilie . .	203
NIEDERMANN, Josef: Zwei Wege der Bildungsforschung	235
BÖNSCH, Manfred: Konfliktdidaktik – Zu einem zentralen Aufgabenfeld sozialen Lernens	240
ACKERMANN, Alois: Biologische Erwägungen bei Schulhaus-Neu- und -Umbauten	280
PÖGGELER, Franz: Von der Lehrkraft zur Lehr- schwäche: Angst im Lehrerverhalten	454
BÖNSCH, Manfred: Gruppenpädagogische Ansätze zur Kultivierung der sozialen Beziehungen bei planmässigem und inhaltlich orientiertem Lernen	578
CALANDRA, Alexander: Ein Hochhaus, ein Barometer und kritisches Denken	619
WIDMER, Konrad: Lerntransfer – ein in der Unterrichtspraxis vernachlässigtes Problem . . .	622
EMMENEGGER, Joseph: Ein Lob auf die (heutige) Jugend	659
HERZOG, Walter: Kinder sind anders, 1. Teil . . .	662
HERZOG, Walter: Kinder sind anders, 2. Teil . . .	755
BAIKER, Alois: Christ und Lehrer – christlicher Lehrer	847
NN: Christen erziehen anders	853

TUGGENER, Heinrich: Glaube und Arbeit – Themata der Pädagogik?	889
PÖGGELER, Franz: Ethos des Lehrers – neu gefragt	893
BRÜHLMEIER, Arthur: Einige grundsätzliche Überlegungen zur Notenproblematik	905

Schweizerische Schul- und Bildungsfragen

HÄFELI, Kurt: Unterschiede zwischen Schweizer- und Fremdarbeiterkindern	16
WEIBEL, Walter: Die Schule von heute war auch einmal eine Schule von morgen	210
BUOL, Conrad: Schule und Menschenbildung	276
WEIBEL, Walter: Kommt die Fünftagewoche in der Schule?	575

Sondernummern

Die Passion Jesu

(Nr. 4)

BÜHLMANN, Walter: Vorwort	81
BÜHLMANN, Walter: Die Passion Jesu nach den biblischen Zeugnissen	82
FURRER, Karl: Die Passion Jesu gestalten	90
KURMANN, Hans: Zeichnerisches Gestalten des Kreuzweges Jesu	99
BIRCHLER, Adalbert: Fächerübergreifendes Gestalten der Passion Jesu auf Stoffcollagen	103

Leistungsdruck und Notennöte

(Nr. 10)

HÜPPI, Claudio: Einige Gedankensplitter zum Thema	321
WEBER, Alfons: Sind Schüler Schwerarbeiter?	324

BÜCHEL, Hanspeter: Leistungsdruck in der Volksschule	329
BÄRTSCHI, Ernst: Schule ohne Noten – Schule ohne Selektion – Schule ohne Leistungsdruck?	334
BRÜHLMEIER, Arthur: Die Noten als päd- agogisches Problem	339
NÄF, Vreni: Schülerbeurteilung auf der Unter- stufe im Kanton Zug	349

Zeichnen, Werken und Gestalten

(Nr. 12)

HÜPPI, Claudio: Zum Geleit	409
WEINREBE, Helge: Pappkanten und Feuerwerk	410
BECK, Adelheid: Erarbeitung des bildnerischen Elements Linie	418
SCHALLER, Josef: Beispiel einer Unterrichts- einheit «Bildnerisches Gestalten»	421
BAMERT, Jürg: Werkunterricht in der 1. und 2. Klasse	425
EGLI, Doris: Biblische Figuren – zu neuem Leben erweckt	430

Französisch in der Primarschule:

Ein Projekt mit Zukunft

(Nr. 14/15)

WEIBEL, Walter: Vorwort	493
VONARBURG, Beat: Zur Reform des Fremd- sprachunterrichts in der Schweiz	495
NN: Die Einführung des Fremdsprach- unterrichts auf der Primarstufe	500
BURGER, Hans: Schwerpunkte eines modernen Französisch-Anfängerunterrichts	507

Kennen Sie die Schriftenreihe der «schweizer schule»?

Heft 1: *Analyse und Beurteilung von Unterricht*

Heft 2: *Musikerziehung in der Schule*

Heft 3: *Das darstellende Spiel in der Schule*

Heft 4: *Formen der Zusammenarbeit zwischen Lehrern und Eltern*

Heft 5: *Der Weihnachts- und Osterfestkreis in der Schule*

Die 40–60 Seiten umfassenden Broschüren sind ganz auf die Praxis bezogen. Preis Fr. 5.–.

Bestellungen sind zu richten an:

Verlag Kalt-Zehnder, Grienbachstrasse 11, 6301 Zug, Telefon 042 - 31 66 66

LUSTENBERGER, Peter: Erfahrungen eines Luzerner Primarlehrers mit dem Französischunterricht	509
RACINE, Jean: Einführung des Französischunterrichts im Kanton Solothurn	512
SPIESS, Kurt: Einführung des ersten Fremdsprachunterrichts auf der Mittelstufe im Kanton St. Gallen	514
WIDMER, Aldo: Fremdsprachunterricht in der Ostschweiz: Wie geht es weiter?	516
NOIRJEAN, Paul: Unterricht in der zweiten Landessprache an den Primarschulen der Region Innerschweiz	518
WIDMER, Aldo: Wissenschaftliches Sekretariat Fremdsprachunterricht EDK	520

Biotop

(Nr. 16)

BRUN-HOOL, Josef: Einführung ins Thema	533
BRUN-HOOL, Josef: Der Weg, ein überall vorhandenes Biotop	535
BÜCHEL, Hanspeter: Uferbiotop Kantonschule Luzern	538
BRUN-HOOL, Josef: Biotop Felswand und Mauer	541
STALDER, Bruno / UNTERNÄHRER, Herbert: Schulweiher	547

Stand und Reform des neuen Mathematikunterrichts in der Schweiz

(Nr. 20)

JOST, Dominik: Ein Wort zuvor	697
HELLER, Werner: Koordination des Mathematikunterrichts auf schweizerischer Ebene	699
JOST, Dominik: Lehrplan Mathematik für die Orientierungsstufe	703
JOST, Dominik: Lehrwerke für den Mathematikunterricht in der Primarschule	707
KRISZTEN, Adolf: «Wege zur Mathematik»	707
KURATLE, Armin: Neue Mathematiklehrmittel für die ersten 6 Schuljahre im Kanton Thurgau	714
JOST, Dominik: «Mathematik für die Primarschule»	720
SAURER, Erwin: Mathematik-Lehrmittel für den Kanton Bern	727
FREI, Max: «Zahl – Mass – Raum I»	732

Trivalliteratur als Jugendlektüre

(Nr. 22)

WÜGLER, Gerhard: Einführung ins Thema	797
DAHRENDORF, Malte: Die Trivalliteratur und der Volksschüler	801
REICHERT, Achilles: Kann und soll der Lehrer Trivalliteratur vergleichen und werten?	817
BUCHER, Theodor: Wertvermittlung in einer pluralistischen Kultur	825

Didaktik, Methodik und Unterrichtshilfen

GLINZ, Elly und Hans: Leistungskontrolle in der Schule und Vorhersage zukünftiger Leistungsfähigkeit im Bereich der Sprache	2
EBI, Rolf: Prüfungsreihen im Deutschunterricht	10
HENSLER, Meinrad: Leitideen für die inhaltliche und methodische Gestaltung des Geometrieunterrichts auf der Sekundarschulstufe	60
FEIGENWINTER, Max: Der Löwe und die Stiere – Die sieben Stäbe. Ein Beitrag zum Leseunterricht	62
BECK, Erwin: Neuorientierung im Deutschunterricht	173
NN: Jugendlektüre in der Lehrerbildung – Entwurf eines Lehrplans	178
FEIGENWINTER, Max: Differenzierung im Leseunterricht – ein Beispiel	183
FEIGENWINTER, Max: «Begeistern» und «begeistert sein» – Bausteine für den Unterricht, 1. Teil	213
BÖNSCH, Manfred: Konfliktdidaktik – Zu einem zentralen Aufgabenfeld sozialen Lernens	240
FEIGENWINTER, Max: «Begeistern» und «begeistert sein» – Bausteine für den Unterricht, 2. Teil	252
SCHIBLER, Armin: Vom Körper zum Schlagzeug – rhythmisch-kreative Grundschulung in der Schulklasse mit dem Körperschlagspiel	282
BENARY, Peter: Zwei Aspekte der musikalischen Zeit-Struktur	293
DORER, Erich: Umgang mit Texten	371
FRITSCH, Gerolf: Kommunikationsbefähigung und Wunschproduktion	389
SOMMER, Alois: Die Schweiz vom Flugzeug aus	395
OSSWALD, Elmar: Sachzentrierter Unterricht nach TZI in der Staatsschule	460
STALDER, Hanspeter: Arbeit mit Filmen	466
SEILER, Julius: Das Internationale System der Masseinheiten	469
FEIGENWINTER, Max: Geschichte I – ein neuer Band in der Reihe «Schubigers Unterrichtsbeiträge»	475

BÖNSCH, Manfred: Gruppenpädagogische Ansätze zur Kultivierung der sozialen Beziehungen bei planmässigem und inhaltlich orientiertem Lernen	578
VOGEL, Fritz und Monika: Gedanken zum Deutschunterricht	589
WIDMER, Konrad: Lerntransfer – ein in der Unterrichtspraxis vernachlässigtes Problem	622
LANDWEHR, Norbert: Der Schülerhelfer im Unterricht	633
HEGGLIN, Stefan: Aufsatz – eine Improvisationsgrundlage	641
FEIGENWINTER, Max: Ein spannendes, aber schwieriges Lesespiel	678
KAUFMANN, Franz: Animation im Fremdsprachenunterricht	764
5./6. Klasse WEITE: Schülerbericht über ein Weihnachtsspiel	857
FISCHER, Gerhard: Die Legende vom vierten König	861
KÄSLIN, Walter: Heiligi Zeyt – uheiligi Zeyt	867
KOBELT, Hans: Zwei Vorschläge für Weihnachtsskizzen	869
BODEN, Liselotte M.: Meditation – ein neuer Weg in der Unterrichtspraxis	899

Religionsunterricht und Theologie

Die Passion Jesu (siehe unter «Sondernummern»)	
BÜHLMANN, Walter: Mit Schülern feiern	670
ALVAREZ, Dorado Conchita: Schülergottesdienst zum Erntedankfest	673
SCHACH, Bernhard: Zum Selbstverständnis des kath. Religionslehrers in der Gegenwart	675
BODEN, Liselotte M.: Meditation – ein neuer Weg in der Unterrichtspraxis	899

Christlicher Lehrer- und Erzieherverein der Schweiz (CLEVS)

F. W.: Pater Franz Kreienbühl SMB gestorben	560
GYR, Constantin: Einladung zur Generalversammlung des CLEVS	646
GYR, Constantin: Jahresbericht des Präsidenten über das Vereinsjahr 1979/80	646
CHRISTEN, M.: Generalversammlung des CLEVS vom 25. Oktober in Olten	836
GYR, Constantin: Neuer Präsident der KOSLO	837
BAIKER, Alois: Christ und Lehrer – christlicher Lehrer	847
GISLER, Karl: Berufshaftpflichtversicherung des CLEVS und VKLS	920
Jahresversammlung des Solothurnischen Erziehungsvereins (SOEV)	921

Leserbriefe

ISELI, Roland: «Die Primarschule – zwischen Ideal und Wirklichkeit»	300
HEGGLIN, Stefan: Einige Bemerkungen zu Ernst Bärtschis Artikel «Schule ohne Noten...»	445

Umschau

Jeder fünfte Bewohner der Schweiz drückt die Schulbank	24
MEILE, Bruno: Zum 60. Geburtstag von Konrad Widmer	25
GILGEN, Alfred: Eugen Egger zum 60. Geburtstag	26
Kleinkindererziehung im Gespräch	26
Die neue Mathematik in Schule und Berufsschule	27
Fachstelle für Heimerziehung gegründet	27
Drei Modelle für eine neue Maturitätsordnung	106
OBERHOLZER, Wilfried: KOSLO für die Schulkoordination	107
Fastenopfer 1980	108
Jugendaustausch in der Schweiz – eine Brücke zwischen den Sprachregionen	109
E. A.: Dr. Franz Dilger zum 70. Geburtstag	144
STIERLI, Heidi: Es ist kein Kinderspiel, für Kinder zu spielen	144
UNESCO-Kurier – Dokumentation für Lehrer	145
Jugend, Alkohol und Tabak	146
Aller Anfang ist schwer	188
WJB: Statistisches zum Thema Mädchenbildung	188
Kursprogramm «Warum Christen glauben»	189
Funkkolleg Französisch	189
KRÄMER, Christian: Streit um die Gesamtschule in der Bundesrepublik	263
A. Z.: Lehren als Bewahren	299
Vademecum für Lehrer	299
Studie über Einstellung der Lehrer zur Gesundheitserziehung	299
Leitideen und Projektschwerpunkte der Primarschule	354
Umlagerung zugunsten der Hochschulbeiträge	355
Zwischenlösung – auch bei Maturanden	355
HÜPPI, Claudio: Dr. Josef Niedermann zum 75. Geburtstag	400
Funkkolleg Französisch	440
CROME, Peter: Die «Droge Fernsehen» und Japans Kinder	442
Über 850 000 SJW-Hefte verkauft	443
Neuer Name für katholische Dachorganisation	443
WEIBEL, Walter: 50. Rundschau	444
WIDMER, Margrith: Lebenskunde mit «Dialog-jeunesse»	444

Bericht über Gewalt in der Schule	445
Überprüfung der Situation in der Primarschule	524
hm: Pro Infante et familia (Jahresbericht)	525
Schweizerschulen in Italien haben Schwierigkeiten	526
«Warum Christen glauben»	557
BÜHLMANN, Beat: Tätigkeitsbericht des Zentralschweizerischen Beratungsdienstes für Schulfragen (ZBS)	558
Koordination des Mathematikunterrichts?	559
Mädchen unter sich rechnen besser	559
Schwierige Aussenseiter in Schule und Gesellschaft	559
Unterschiedlichen Schuljahresbeginn nicht überbewerten	560
Für stärkere Friedenserziehung	602
Gutes Schoggitalerjahr	602
Schwierige Integration der Ausländerjugend	647
Welschlandjahr	647
Wozu ein Pastoralforum?	647
Lehrer haben mehr Stresshormone	688
WEIBEL, Walter: Gemeinsam gute Lehrmittel entwickeln	688
HERGER, Franz: Die Ausländerjugend in der Schweiz	689
SIPRI-Informationen	690
WEIBEL, Walter: Das Schweizer Sprachbuch – ein überzeugendes Lehrmittel für den Deutschunterricht	740
Staatsschule und Privatschule	742
Buch – Partner des Kindes	742
Brief der PRO-JUVENTUTE an die Lehrerschaft betr. Marken und Kartenverkauf	743
BÜRLI, Alois: Mehr Gesetze für die Behinderten?	744
«Sich in die Schule Christi begeben»	786
Auflösung des Pädagogischen Instituts in Münster	787
Neuer Präsident bei «Schweizer Jugend forscht»	787
Reorganisation des Schulfernsehens	788
Didacta 81 nimmt Gestalt an	788
Eine Jubiläumsschrift von Helvetas	789
«Heugümper» zeigen die Umweltqualität an	789
GYR, Constantin: Werte und Werten in Schule und Internat	871
GYR, Constantin: Kirche und Bildung	872
Leitideen und Projektschwerpunkte der Primarschule	872
Psycho-organische Störungen als Versagerbild	873
48. Jahresbericht des Schweizerischen Jugendschriftenwerkes	873
Gründung einer Kindernachrichtenagentur	874
Pro-Juventute-Rekord	874
Lehrerverband Hamburg fordert Zwei-Stufen-System	874

Erstes schweizerisches Forum für den Fremdsprachenunterricht in Wildhaus	915
WEIBEL, Walter: Bericht über ein nordwestschweizerisches Seminar für Fremdsprachenunterricht in Gwatt	915
Drei Jahre nach der Fristenlösungsinitiative – Zwischenbilanz über die Hilfe an Mütter in Not	917
Der Schweizerische Lehrerverein zu den Jugendunruhen	918

Aus den Kantonen

Zürich:	300, 458, 691
Bern:	401, 648
Luzern:	28, 110, 485, 648
Schwyz:	603
Zug:	74, 790
Solothurn:	649
Basel-Stadt:	146
Appenzell AR:	918
St. Gallen:	837
Graubünden:	111
Aargau:	148, 486, 837
Tessin:	744
Wallis:	356
Genf:	149

Bücher

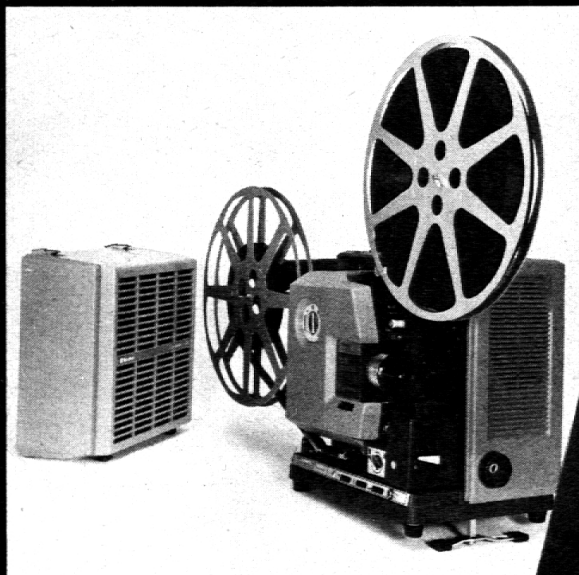
Religion, Weltanschauung, Bibelunterricht:	114, 306, 527, 565
Pädagogik:	193, 307, 488, 529, 563, 608
Psychologie:	266, 310, 564, 609, 651, 839
Bildungspolitik, Schulreform:	877
Didaktik, Erziehungswissenschaft:	563, 564
Lehrerbildung, Lehrerfortbildung:	266
Deutsche Sprache und Literatur:	266, 359, 402, 527, 563, 607, 652, 877
Geschichte:	193, 310, 565, 609
Geografie, Reisen:	310, 528, 565, 652
Naturkunde:	309, 529, 609
Lebenskunde:	609
Mathematik:	651
Sachunterricht:	564
Kunst, Kultur:	194, 225, 489, 529, 922
Zeichnen und Gestalten:	114, 878
Medienpädagogik:	358
Schulrecht:	747
Spiel und Sport:	266, 530, 652
Kinder- und Jugendliteratur:	359, 878
Biographien:	225
Heiteres:	193
Meditation:	921
Kalender:	528
Dritte Welt:	652
Soziologie:	879

Wir sind AV-Spezialisten

2 Beispiele aus unserem Programm:

TQIII

Die besten 16 mm Projektoren von Bell & Howell
Weltweit Praxiserprobt
Lichtstarkes Objektiv hoher Bildschärfe
Automatisches Film-Einfädelsystem
Optimale Tonqualität
Stillstandprojektion und Schrittschaltung
Robust und Service-freundlich



TRANSEPI

Ein Gerät, mit dem Sie transparente, nichttransparente und sogar dreidimensionale Objekte projizieren können



Unser Lieferprogramm:

- Hellraum-Projektoren
- Tonbildschau-Projektoren
- Dia-Projektoren
- Projektionstische
- Language-Master
- Dia-Schränke
- Leinwände
- Video-Recorder
- TANDBERG-Sprachlabors

Wir AV-Spezialisten lösen auch Ihr Problem!

MEMO AV-ELECTRONIC-VIDEO AG

CH-8301 Glattzentrum b/Wallisellen · Telefon 01 830 52 02 · Telex: 57 337

